

Protokół

z 25. posiedzenia Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Polski, które odbyło się 30 czerwca 2006 roku w gmachu Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii przy ul. Wspólnej 2 w Warszawie. W posiedzeniu uczestniczyli członkowie Komisji – według załączonej listy obecności (zał. 1.).

Obrady prowadził dr Maksymilian Skotnicki, przewodniczący Komisji, zgodnie z następującym porządkiem:

1. Przyjęcie porządku obrad
2. Przyjęcie protokołu z 23. i 24. posiedzenia Komisji
3. Omówienie i ustalenie nazw geograficznych dla terytorium Białorusi i Ukrainy
4. Omówienie i ustalenie nazw geograficznych dla terytorium Rosji
5. Wolne wnioski

Ad.1. Przewodniczący przywitał członków Komisji. Przypomniał, że na poprzednim posiedzeniu Komisja przyjęła nazwę dla nowego państwa – Czarnogóry, które powstało w wyniku oderwania się od państwa Serbia i Czarnogóra. W czasie poprzedniego posiedzenia państwo Serbia i Czarnogóra formalnie jednak nadal istniało i Komisja nie zajmowała się zmianą jego nazwy. Ponieważ obecnie państwo to już nie istnieje, a w jego miejscu utworzono Serbię, Przewodniczący zaproponował by Komisja skasowała egzonim Serbia i Czarnogóra dla państwa i wprowadziła w zamian nazwę Serbia (kasując jednocześnie nazwy Serbia i Republika Serbii odnoszące się do jednostki administracyjnej). W dyskusji wynikła kwestia nazwy pełnej urzędowej tego państwa. Dla dotychczasowej jednostki administracyjnej istniała taka nazwa – Republika Serbii. Jednak Z. Obidowski z MSZ poinformował, że obecnie polska dyplomacja jeszcze nie ustaliła pełnych oficjalnych polskich nazw dla Czarnogóry i Serbii. W związku z tym Przewodniczący zaproponował, aby Komisja na razie nie ustalała pełnej nazwy dla Serbii, ograniczając się do formy krótkiej. Komisja zatem jednogłośnie przyjęła nazwę **Serbia** jako nazwę państwa jednocześnie kasując nazwy **Serbia i Czarnogóra** dla państwa oraz **Serbia i Republika Serbii** dla jednostki administracyjnej.

Ad.2. A. Czerny zgłosił zastrzeżenia do protokołu z 24 posiedzenia Komisji. Pierwsze dotyczyło niekonsekwencji w przyjmowaniu polskich nazw – Komisja skasowała egzonim Iszym dla miasta stwierdzając, że nazwa ta nie jest egzonimem, tylko transkrypcją nazwy rosyjskiej, jednocześnie Komisja zachowała egzonim Iszym dla rzeki. A. Czerny stwierdził, że jest jeszcze kilka podobnych przypadków. M. Zych powiedział, że Komisja postępowała jednak konsekwentnie – kasowała egzonimy identyczne z transkrypcją nazwy rosyjskiej, pozostawiając jednak takie nazwy odnoszące się do obiektów transgranicznych. Dlatego pozostawiono nazwę Iszym dla rzeki, gdyż rzeka ta płynie również w Kazachstanie, gdzie nosi nazwę Jesyl. Podobnie dla kilku innych obiektów transgranicznych Komisja ustalała, że nazwa używana w jednym kraju będzie w Polsce traktowana jako egzonim stosowany dla całego obiektu (np. Marica, Okawango, Dunaj).

Druga uwaga A. Czernego dotyczyła przyjętej na posiedzeniu zmiany egzonimu *Półwysep Murawjowa-Amurskiego* na nazwę *Półwysep Murawiowa-Amurskiego*. Wg wszelkich dostępnych A. Czernemu źródeł (w tym Słownika poprawnej polszczyzny) nazwisko Murawjow należy pisać przez „jo”, a nie „io”. Zatem zmiana przyjęta przez Komisję jest niezgodna z zasadami języka polskiego. Komisja zgodziła się z tymi argumentami i w głosowaniu przywróciła nazwę *Półwysep Murawjowa-Amurskiego* (11 za, 0 przeciw, 3 głosy wstrzymujące się).

Na poprzednim posiedzeniu Komisji do sprawdzenia w materiałach hydrograficznych pozostawiono kwestię przebiegu dwóch rzek – czy rzeka po rosyjsku nazwana *Majskaja* ma źródła w Polsce, a jej polski odcinek nazywa się *Pasmar* oraz czy rzeka po rosyjsku nazwana *Prochladnaja* ma źródła w Polsce, a jej polski odcinek nazywa się *Świeża*. A. Czerny poinformował, że rzeka *Majskaja* ma faktycznie źródła w Polsce, a jej polski odcinek nazywa się *Pasmar*, zatem nazwa *Pasmar* jako polski endonim może pozostać w wykazie, bez konieczności głosowania nad nią. Natomiast rzeka *Prochladnaja* w całości przepływa przez terytorium Rosji, zatem polska nazwa *Świeża*, aby znaleźć się w wykazie, musi zostać przyjęta przez Komisję jako egzonim. Sprawę przyjęcia tej nazwy odłożono do czasu omawiania wykazu nazw geograficznych z obszaru Rosji.

Po tych uwagach protokół z 24. posiedzenia Komisji przyjęto przez aklamację.

Protokół z 23. posiedzenia Komisji przyjęto bez uwag (przez aklamację).

Ad. 3. Członkowie Komisji otrzymali przed posiedzeniem wykazy proponowanych zmian w polskim nazewnictwie Białorusi i Ukrainy. S. Kacieszchenko omawianie tych zmian rozpoczęła od obszaru Białorusi. Lista zmian obejmuje propozycje wprowadzenia nowych polskich nazw oraz zmianę nazw wcześniej ustalonych przez Komisję. S. Kacieszchenko zaproponowała przyjmowanie blokowo zaproponowanych zmian, lecz propozycja ta nie uzyskała akceptacji Komisji.

Przed przyjęciem poszczególnych zmian wywiązała się dyskusja dotycząca zakresu wykazu. Na poprzednim posiedzeniu Komisja ustaliła, że dla Białorusi, Ukrainy i Litwy każda nazwa będzie przyjmowana osobno zgodnie z zasadami obowiązującymi dla innych państw. Dodatkowo autorzy wykazów mieli przygotować załączniki (aneksy) do głównego wykazu nazw, obejmujące bardzo szczegółowo potraktowane nazewnictwo z wybranych regionów (o dokładnie wyznaczonych granicach). Do wykazu nazw Białorusi takie aneksy nie zostały opracowane. W dyskusji członkowie Komisji zastanawiali się nad zasadnością sporządzania takich aneksów, czy miałyby być one opracowywane również dla innych obszarów (np. Svalbard, Antarktyda). Po długiej i burzliwej dyskusji Przewodniczący poddał pod głosowanie pytanie, czy głosować jeszcze raz (to byłby już 3 raz) zasady opracowywania nazw z obszaru Białorusi, Ukrainy i Litwy. Za ponownym głosowaniem opowiedziało się 11 osób, przeciw 3, a 1 wstrzymała się. Następnie Przewodniczący podał pod głosowanie pytanie: czy do wykazów nazw z obszaru Białorusi, Ukrainy, Litwy dodawać aneksy ze szczegółowym polskim nazewnictwem dla wybranych regionów. Za dodawaniem aneksów, czyli pozostawieniem

dotychczasowych zasad, opowiedziały się 2 osoby, za niedawaniem aneksów, czyli za umieszczeniem całego nazewnictwa w jednym wykazie, opowiedziało się 11 osób, a 2 osoby wstrzymały się od głosu.

Kwestią dyskusyjną było również to czy w wykazie nazw Białorusi podawać jako egzonimy nazwy identyczne z nazwą w jednym z dwóch języków urzędowych tego kraju, lecz różne od nazwy w drugim języku. Polskich nazw identycznych z endonimem białoruskim lub rosyjskim w wykazie Białorusi jest kilkadziesiąt. M. Zych zwrócił uwagę, że Komisja powinna postępować konsekwentnie – rozwiązanie przyjęte dla Białorusi powinno być zastosowane również dla innych krajów wielojęzycznych (np. Kazachstanu, Afganistanu, Indii, Finlandii, Irlandii), gdyż również dla innych krajów często jest tak, że w Polsce tradycyjnie używany tylko jednej z kilku oficjalnych nazw, przez co nazwy te spełniają w jakim sensie funkcje egzonimu (np. Bajkonur, Kabul, Delhi, Helsinki, Dublin). Komisja postanowiła by nazwy tego typu pozostały w wykazie jako nazwy polskie (pogrubione), nawet wtedy gdy są one takie same z następującym po nim endonimem (np. **Biesiedź**; Biesiedź (*trb.*), Biesiedz' (*trl.*) [*błr.*]; Biesied (*trb.*), Besed' (*trl.*) [*ros.*]).

Następnie Komisja postanowiła:

- przyjąć nazwę **Achremowce** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Adamowicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Andruszowice** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Berdówka** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Bezdież** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Bobrujszczyzna** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Bohatyrowicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Bohdanówka** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Bohiń** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Bolcieniki** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Bolciszki** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu białoruskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Budstaw** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Chocisław** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Cimkowicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Czerniewicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Czuczewicze Wielkie** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Dalekie** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Daniszewo** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Dolhinów** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Dryświaty** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Duboja** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)

- przyjąć nazwę **Dworzyszcze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Dywin** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Dzisna** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją i transliteracją endonimu białoruskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Gniezno** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Gradowszczyzna** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Hoduciszki** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Hołowiczpol** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Horodec** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy **Howiezna** dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Hruszowa** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Hrudowo** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Jachimowszczyzna** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Jackowicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Jazno** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją i transliteracją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Jurewicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Kleck** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją i transliteracją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Klejniki** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją i transliteracją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Komaje** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Komarowszczyzna** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Konstantynów** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Kozłowicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Kożangródek** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Krasne** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Krasnopol** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy **Krasny Brzeg** dla miejscowości (4 osoby za przyjęciem, 5 przeciw)
- przyjąć nazwę **Kruhle** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Krzywoszyn** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Lebiedziew** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Lelików** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Leonpol** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Leplówka** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)

- przyjąć nazwę **Leśna** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę j **Lusino** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Łysków** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Łyszczyce** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Michałowszczyzna** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Mieżany** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Mikołajów** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Mohilna** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Mołczadź** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Mołodkowicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Mosarz** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Murowanka** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Nacz** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Niedźwiedzica** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Nowa Mysz** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Nowodruck** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Olechnowicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Orzechowno** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Ostaszyn** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Ozierce** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Parafianowo** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Plissa** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Pohost Nowy** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Pohost Zahorodny** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Podłuże** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Polany** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Połonka** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Połoneczka** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Prozoroki** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją i transliteracją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Przyborowo** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Przyłuki** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Puchowicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Pyszno** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)

- przyjąć nazwę **Radostów** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Raków** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Rasna** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Rohoźnica Wielka** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Sieliszcze** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Siemkowo** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Sienna** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Siniawka** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Smolanica** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją i transliteracją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Smolany** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Snów** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Sporów** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Stołowicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Synkowicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Szczorse** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Szczytniki Małe** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Szemetowszczyzna** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Świack Wielki** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Świerzeń Nowy** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Świla** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Tuhanowicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Tumiłowicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Udział** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Wielamowicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Wielemicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Wołkolata** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Wołyńiec** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Zamosze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Zasule** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Zaświrz** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Żemłostaw** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Żylicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)

- przyjąć, że nazwa **Berezyna** jako egzonim odnosi się do dwóch miejscowości – leżącej w obwodzie mińskim (wsp. geogr. 53°50'N 29°00'E) oraz leżącej w obwodzie witebskim (wsp. geogr. 54°50'N 28°11'E); w dotychczasowym wykazie egzonim *Berezyna* odnosił się tylko do jednej miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Jezioro Długie** jako egzonim dla jeziora (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Drywiaty** dla jeziora; nie jest to egzonim – zalecana nazwa różni się od endonimu białoruskiego i rosyjskiego jedynie opuszczeniem terminu rodzajowego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Jelnia** jako egzonim dla jeziora (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Lisno** dla jeziora; nie jest to egzonim – zalecana nazwa różni się od endonimu rosyjskiego jedynie opuszczeniem terminu rodzajowego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Nieszczерdo** dla jeziora; nie jest to egzonim – zalecana nazwa różni się od endonimu rosyjskiego jedynie opuszczeniem terminu rodzajowego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Okano** dla jeziora; nie jest to egzonim – zalecana nazwa różni się od endonimu rosyjskiego jedynie opuszczeniem terminu rodzajowego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Pławno** dla jeziora; nie jest to egzonim – zalecana nazwa różni się od endonimu rosyjskiego jedynie opuszczeniem terminu rodzajowego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Pohost** jako egzonim dla jeziora (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Przebrodzie** jako egzonim dla jeziora (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Snudy** dla jeziora; nie jest to egzonim – zalecana nazwa różni się od endonimu białoruskiego i rosyjskiego jedynie opuszczeniem terminu rodzajowego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Szo** dla jeziora; nie jest to egzonim – zalecana nazwa różni się od endonimu białoruskiego i rosyjskiego jedynie opuszczeniem terminu rodzajowego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Świr** jako egzonim dla jeziora (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Ukla** dla jeziora; nie jest to egzonim – zalecana nazwa różni się od endonimu białoruskiego jedynie opuszczeniem terminu rodzajowego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Mała Szwakszta** jako egzonim dla jeziora (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Wielka Szwakszta** jako egzonim dla jeziora (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Bereźwica** jako egzonim dla rzeki (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Bolta** dla rzeki; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transliteracją endonimu białoruskiego i rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Dobośna** jako egzonim dla rzeki (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Dryssa** jako egzonim dla rzeki (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Dryświata** jako egzonim dla rzeki (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Horyń** jako egzonim dla rzeki (aklamacja)

- przyjąć nazwę **Ilia** jako egzonim dla rzeki (8 osób za formą *Ilia*, 2 za formą *Ilja*, 4 wstrzymały się)
- przyjąć nazwę **Ipuć** jako egzonim dla rzeki (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Issa** jako egzonim dla rzeki (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Leśna** jako egzonim dla rzeki (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Leśna Lewa** jako egzonim dla rzeki (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Łoknieja** dla rzeki; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Małoryta** jako egzonim dla rzeki (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Morocz** dla rzeki; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Mostwa** dla rzeki; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Narocz** dla rzeki; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Nieszczerdza** dla rzeki; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Nietupa** dla rzeki; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Obol** dla rzeki; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Oressa** jako egzonim dla rzeki (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Plissa** jako egzonim dla rzeki (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy **Pulwa** dla rzeki (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Stwiha** jako egzonim dla rzeki (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Uborć** jako egzonim dla rzeki (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Uzła** jako egzonim dla rzeki (aklamacja)
- skasować nazwę **Wysoczyzna Grodzieńska**, przyjętą na 22. posiedzeniu Komisji (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Berezyna Górna** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Bigosowo** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Buda Koszelewska** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Dubrowna** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Farynowo** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Gródek Ostroszycki** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Gródek Siemkowski** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Komaryn** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)

- przyjąć nazwę **Obol** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Parycze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Puchowicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Pyszno** dla miejscowości; nie jest to egzonim – zalecana nazwa jest identyczna z transkrypcją endonimu rosyjskiego (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Rawanicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Rossony** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Samochwałowicze** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- nie przyjmować nazwy **Stare Dorohi** dla miejscowości (aklamacja)
- zmienić egzonim **Bieholin** na **Biehomla** dla miejscowości (aklamacja)
- zmienić egzonim **Chadzilonie** na **Chodziłonie** dla miejscowości (aklamacja)
- nie zmieniać egzonimu **Chodźkowce** na **Choćkowce** dla miejscowości (aklamacja)
- przyjąć nazwę **Dobrusz** jako egzonim dla miejscowości (aklamacja)
- zmienić egzonim **Domaczów** na **Domaczewo** dla miejscowości (aklamacja)
- zmienić egzonim **Eisymonty Wielkie** na **Ejsymonty Wielkie** dla miejscowości (aklamacja)
- zmienić egzonim **Horodok** na **Horodek** dla miejscowości (aklamacja)
- zmienić egzonim **Kostiukowicze** na **Kościukowicze** dla miejscowości (aklamacja)
- zmienić egzonim **Lubcza** na **Lubcz** dla miejscowości (aklamacja)
- nie zmieniać egzonimu **Łohiszyn** na **Łahiszyn** dla miejscowości (aklamacja)
- zmienić egzonim **Łojew** na **Łojów** dla miejscowości (aklamacja)
- zmienić egzonim **Naciecz** na **Nieciecz** dla miejscowości (aklamacja)
- zmienić egzonim **Norowla** na **Narowla** dla miejscowości (aklamacja)
- zmienić egzonim **Poróżów** na **Porozów** dla miejscowości (aklamacja)
- nie zmieniać egzonimu **Radoszkowicze** na **Radoszkowice** dla miejscowości (aklamacja)
- nie zmieniać egzonimu **Sinkiewicze** na **Sienkiewicze** dla miejscowości (aklamacja)
- skasować egzonim **Skirdziny** dla miejscowości (aklamacja)
- skasować egzonim **Smiłowicze** dla miejscowości (aklamacja)
- nie zmieniać egzonimu **Traseczenięta** na **Traseczynięta** dla miejscowości (aklamacja)
- nie zmieniać egzonimu **Wiszniewo** na **Wiszniew** dla miejscowości (aklamacja)
- zmienić egzonim **Zuchowicze** na **Żuchowicze** dla miejscowości (aklamacja)
- nie zmieniać egzonimu **Żyrowicze** na **Żyrowice** dla miejscowości (aklamacja)
- nie zmieniać egzonimu **Jeziro Wiszniewskie** na **Jeziro Wiszniew** (aklamacja)
- nie kasować nazwy **Juraciszki** dla miejscowości (aklamacja)
- skasować egzonim **Kiemieliszki** dla miejscowości (aklamacja)
- skasować egzonim **Lubań** dla miejscowości (aklamacja)

- nie kasować nazwy *Zelwa* dla miejscowości (aklamacja)
- skasować egzonim *Janów Poleski* dla miejscowości; w użyciu nadal pozostaje drugi egzonim – *Janów* (aklamacja)
- zmienić egzonim *Wysokie Litewskie* na *Wysokie* dla miejscowości (aklamacja)
- nie zmieniać egzonimu *Iwie* na *Iwje* dla miejscowości (aklamacja)

Nie głosowano nad przyjęciem nazw *Jeziernica*, *Jeziorki Małe*, *Jeziory*, *Juraciszki*, *Worniany* dla miejscowości oraz *Bóbr* i *Dziszna* dla rzek, gdyż nazwy te były już uwzględnione w wykazie z 1996 roku.

Po omówieniu wykazu nazw z obszaru Białorusi, Komisja wyraziła podziękowania pani Valjancinie P. Lemcjugovej z Instytutu Językoznawstwa Narodowej Akademii Nauk Białorusi im. J. Kolasa. V. Lemcjugova dokonała starannej weryfikacji i korekty białoruskiego i rosyjskiego nazewnictwa z obszaru Białorusi. Komisja postanowiła wysłać pismo z podziękowaniami, pojawiły się również propozycje, aby panią V. Lemcjugową zaprosić do Polski na posiedzenie Komisji, aby podziękowania wyrazić jej osobiście.

Na tym posiedzenie zakończono.

Protokółował:
mgr Maciej Zych

Sekretarz Komisji
mgr Izabella Krauze-Tomczyk

Przewodniczący Komisji
dr Maksymilian Skotnicki